



## Seminario Interuniversitario de Estudios Canadienses en América Latina

Dear Seminecal Participants, Colleagues and friends,  
Chers participants du Seminecal, collègues et amis  
Queridos participantes del Seminecal, colegas y amigos

Raúl and I are very honored and humbled to accept this award, the “**Certificate of Merit**”. We are proud and happy to have been chosen by the jury to honor us in this way. For us, this award is the recognition of the collective work and merit that we share with all the Latin American and European students who have contributed their enthusiasm and talent in the seven seminars we have organized since 2003.

On veut partager aussi le prix que l’on reçoit aujourd’hui avec les associations, les centres d’études canadiennes, l’Universidad Autónoma Metropolitana, l’Universidad de La Habana, les ambassades de Canada en Amérique Latine et bien sûr avec nos amis de Foreign Affairs Canada qui, avec un grand enthousiasme et confiance, nous ont soutenus pendant plusieurs années dans l’organisation du SEMINECAL. A TOUS, MERCI BEAUCOUP, ON PARTAGE AVEC PLAISIR CET HONNEUR AVEC VOUS.

SEMINECAL was born seven years ago; 102 students from seven Latin American countries have participated. It began in 2003 in Mexico when Raúl, Luz María Ojeda and myself, the three Canadianist musketeers, started out on this stimulating, enjoyable and sometimes overwhelming academic and scientific adventure about Canadian Studies. We have always been convinced of the importance of Canadian and Latin American university students, professors and researchers’ cooperating, as well as of the mutual benefits of learning about the different aspects of Canadian and Latin American societies.

Pendant tous ces années on a eu que de bonnes expériences et nous avons beaucoup appris. Pendant ces années la participation des femmes universitaires a été particulièrement encourageante et stimulante. Un des résultats de ces sept années du travail a été la publication de deux livres en papier et trois livres électroniques, le titre du plus récent est « Le thèmes clés de l'agenda canadien : ces manifestations politiques, sociaux et littéraires » qu'a été publié par la maison d'édition du Ministère d'éducation supérieur de La Habana.

SEMINECAL has created a space for multi-disciplinary discussion of Canadian Studies throughout Latin America. Along the way, we have learned an enormous amount about Latin American students' concerns and interests in Canadian studies. We have learned a lot about their research projects; we have published their results in several books now being used to support other research; and we have also disseminated those results at the SEMINECAL web site, making them available to everyone.

Over these seven years, the four Latin American countries that have participated the most are Argentina, Brazil, Cuba, and Mexico. Other countries, like Colombia, where Canadian studies are recent, have maintained constant student participation. Unfortunately, we are still missing students from other Latin American countries that are ICCS members, and that's where we have our collective work cut out for us.

Raúl et moi avons fait un bilan de nos activités et d'après les résultats dont on vous a parlé, nous sommes d'accord de la convenance de continuer et de consolider encore plus notre travail au SEMINECAL. En effet, les contributions et qualité scientifique de la recherches des étudiants, l'enthousiasme des étudiants latino-américains, l'expérience acquis dans l'organisation et coordination avec tout ceux qui participent dans l'organisation chaque année, justifient pleinement de continuer avec l'organisation du Seminecal.

SEMINECAL has been very dynamic and innovative; it has made a contribution in disseminating research about Canada possible; it has fostered discussion

and the dissemination of socio-economic and literary themes in a single space; it has enabled for new Canadianists to participate, Canadianists who one day will have to replace us in this noble task; and it has fostered student exchanges among Latin American and European students through the European Network of Canadian Studies. These are all reasons why SEMINECAL should continue.

Sans doute les récents effets déjà enregistrés à propos de la crise financière mondiale, en particulier au Canada, les États Unis et le Mexique -mais pas exclusivement-, ainsi que la réorientation des politiques publiques du Président Obama auront ces effets sur l'agenda canadien et les rapports avec l'Amérique Latine. De même des autres thèmes liées a la globalisation comme la récente épidémie de l'influenza –qui a touché particulièrement le Mexique et les États Unis et en moindre mesure le Canada- met un nouveau le thème de la coopération scientifique ainsi qu'en matière de politiques de santé dans les trois pays. Il s'agit de thèmes qui seront sûrement à l'agenda canadien et que les étudiants latino-américains reprendront dans leurs sujets de recherche avec des nouvelles hypothèses de travail. Sûrement ces nouveaux travaux de recherche seront reflétés au SEMINECAL

As I mentioned at the start, we have not done this work alone. That's why we want to thank Cornelius Remie for sharing his Canadian studies experience with us in 2001. His initial advice was very valuable for us for consolidating the project. Once we had the project fleshed out, we presented it to Foreign Affairs Canada, specifically to Jean Labrie, who gave us a vote of confidence and supported from the beginning the project that we then dubbed SEMINECAL and which opened up new expectations in Latin America. His support over these seven years has been decisive, and we hope to be able to count on him for at least another seven years.

On veut remercier aussi Serge Jaumain qui a collaboré constamment avec le SEMINECAL à travers d'échange d'étudiants du Réseau Européen d'études canadiennes. Un grand merci à toutes les associations, universités latino-américaines et ambassades du Canada en Amérique Latine qu'ont coopéré avec nous pendant sept ans.

We would like to thank Luz María Ojeda, who, with her characteristic enthusiasm, collaborated with us in the first years, but who, due to her doctoral studies and residence in Winnipeg, has not been able to continue.

On doit souligner particulièrement l'appui de l'Universidad de La Habana et de l'Universidad Autónoma Metropolitana, le lieu de travail de Raúl et moi, car chaque année on a toutes les conditions pour organiser le séminaire et pour être aujourd'hui avec vous.

Naturally, we have to thank Joseph Glass, who nominated us for this prize. He was in Chile and had the opportunity to see that SEMINECAL is a seedbed of studies on Canada and opens up the possibility of creating working networks among the new generations of Canadianists.

Thank you very much, merci beaucoup, Muchas gracias.

Québec 22 de mayo 2009